



Un message du directeur du service d'incendie

L'hiver sera bientôt de retour, ce qui signifie également la saison de chauffage. Il est toujours important d'avoir une inspection annuelle de votre système de chauffage. Aussi important voir encore plus, un nettoyage périodique de votre fournaise et de la tuyauterie connexe tout au long de la saison de chauffage.

Les feux de cheminée sont une catastrophe évitable, avec un bon entretien de votre système de chauffage. Une petite précaution tout au long de l'année, peut aider à éviter ces catastrophes potentielles.

Je préférerais rencontrer le citoyen de Bury lors d'un événement public, qu'au milieu de la nuit pour un appel de feu.

Faites attention, restez en sécurité, et la prochaine fois que vous rencontrerez un de vos membres du service des pompiers de Bury, dites leurs merci, pour leur travail et leur dévouement.

Edward Jacklin
Directeur du service d'incendie

A message from the Fire Chief

Winter will soon be upon us, which also mean heating season. It is always important to have an annual inspection of your heating system. As important or even more, is a periodic cleaning of your furnace and related piping throughout the heating season.

Chimney fires are an avoidable disaster with proper maintenance of your heating system. A little precaution throughout the year can help avoid these potential disasters.

I would much rather meet the citizen of Bury at a public event then in the middle of the night for a fire call.

Be careful, stay safe, and the next time you meet one of your Bury fire department personnel, thank them for their hard work and dedication.

Edward Jacklin
Fire Chief



PROVINCE DE QUÉBEC
MRC DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS
MUNICIPALITÉ DE BURY

AVIS PUBLIC

Dépôt du rôle d'évaluation pour la prochaine année fiscale 2018 et constituant la troisième année du rôle d'évaluation triennal.

Avis public est par les présentes donné par la soussignée, Karen Blouin, directrice générale et secrétaire-trésorière de la susdite municipalité, que :

Le rôle d'évaluation constituant la troisième année du rôle triennal d'évaluation est maintenant déposée à la municipalité pour le prochain exercice financier.

Quiconque désire en prendre connaissance pourra le faire au bureau municipal, situé au 569, rue Main à Bury.

En vertu de l'article 74.1 de la *Loi sur la fiscalité municipale (L.R.Q., chapitre F-2.1)* toute personne qui y a intérêt peut déposer une demande de révision, prévue à la section I du chapitre X, à l'égard du rôle au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2 (*L.R.Q., chapitre F-2.1*).

La demande de révision doit être faite sur la formule prescrite par le règlement adopté en vertu du paragraphe 2° de l'article 263 (*L.R.Q., chapitre F-2.1*) avant la fin de l'exercice financier qui suit celui au cours duquel est survenu l'événement justifiant la modification à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Cette formule est disponible au bureau de la municipalité.

La demande de révision doit donc être déposée au bureau de la municipalité à l'adresse suivante ou être envoyée par courrier recommandé à cette adresse :

**Municipalité de Bury,
569, rue Main
Bury (Québec) JOB 1JO**

En vigueur ce 1^{er} novembre 2017.

Karen Blouin
Directrice générale et secrétaire-trésorière

PROVINCE DE QUÉBEC
MRC DU HAUT-SAINT-FRANÇOIS
MUNICIPALITÉ DE BURY

PUBLIC NOTICE

Filing of the assessment roll for 2018 fiscal year, this being the third year of the 2016-2017-2018 triennial assessments roll

Public notice is hereby given by the undersigned, Karen Blouin, Director General and Secretary-Treasurer of the above-mentioned Municipality, that:

The assessment roll constituting the third year of the triennial assessment roll is now submitted to the municipality for the next fiscal year

Anyone who wishes to examine the roll may do so at the municipal office located at 569, Main Street in Bury.

In accordance with article 74.1 of the *Act Respecting Municipal Taxation (L.R.Q., chapter F-2.1)* all interested persons may deposit a request for revision, as foreseen in section I of chapter X, in regards to the roll on the grounds that the evaluator did not make a modification which should have been made in accordance with article 174 or 174.2 (*L.R.Q., chapter F-2.1*).

The request for revision must be made on the form prescribed by the by law, adopted in accordance with paragraph 2° of article 263 (*L.R.Q., chapter F-2.1*), before the end of the financial year following the year in which the event justifying the change occurred otherwise it will be deemed to not have been deposited. This form is available at the Municipal Office.

The request for revision must be deposited in person at the Municipal Office at the following address or be sent by registered mail to the same address:

**Municipality of Bury
569 Main Street
Bury (Quebec) JOB 1JO**

In force this November 1st, 2017.

Karen Blouin
Director General and Secretary-Treasurer

Avis public du résultat de l'élection

Municipalité
BURY

Scrutin du
2017 11 05
année mois jour

AVIS PUBLIC est, par la présente, donné par

KAREN BLOUIN, président d'élection,
Prénom Nom

que, après avoir pris connaissance des résultats complets de l'élection, les personnes suivantes ont été proclamées élues aux postes ci-après mentionnés :

Poste	District, quartier ou numéro de poste	Appartenance politique (le cas échéant)	Nom de la personne proclamée élue
Maire	_____		WALTER DOUGHERTY
Conseiller	1		DANIEL FRÉCHETTE
Conseiller	2		MARILYN MATHESON
Conseiller	3		SABRINA PATRY-MCCOMB
Conseiller	4		ALAIN VILLEMURE
Conseiller	5		DELMAR FISHER
Conseiller	6		COREY STRAPPS
Conseiller			
Conseiller			
Conseiller			
Conseiller			

Signature

Donné à BURY, le 2017 11 10
Municipalité année mois jour

Karen Blouin
Président d'élection

SM-66 (02-06)
Loi sur les élections et les référendums
dans les municipalités, article 260



Public notice of the result of the election

Municipality
BURY

Poll of
2017 11 05
year month day

PUBLIC NOTICE is hereby given by

KAREN BLOUIN, returning officer,
Given name Surname

that, after having examined the complete results of the election, the following persons were declared elected to the positions mentioned below:

Position	District, ward or position number	Political affiliation (if any)	Name of the person declared elected
Mayor	_____		WALTER DOUGHERTY
Councillor	1		DANIEL FRÉCHETTE
Councillor	2		MARILYN MATHESON
Councillor	3		SABRINA PATRY-MCCOMB
Councillor	4		ALAIN VILLEMURE
Councillor	5		DELMAR FISHER
Councillor	6		COREY STRAPPS
Councillor			
Councillor			
Councillor			
Councillor			

Signature

Issued in BURY, on 2017 11 10
Municipality year month day

Karen Blouin
Returning Officer

SM-66 VA (02-06) Act respecting elections and referendums in municipalities, section 260

Municipalité de Bury/Municipality of Bury
État comparatif des résultats atteints/Comparative state of results achieved
pour la période terminée le 30 septembre 2017/for the period ended September 30, 2017

	2017 Réal/ Real (9 mois)	2016 Réal/Real (9 mois)	Écart/Difference
REVENUS / REVENUE			
Taxes	1 271 465.44 \$	1 359 504.53 \$	(88 039.09) \$
Païement tenant lieu de taxes/Payments in lieu of taxes			-
Transferts	13 122.11 \$	231 346.57 \$	(218 224.46) \$
Autres revenus de sources locales/Other income from local sources	193 835.77 \$	142 165.96 \$	51 669.81 \$
	1 478 423.32 \$	1 733 017.06 \$	(254 593.74) \$
CHARGES			
Administration générale/General administration	353 975.69 \$	360 749.74 \$	(3 527.04) \$
Sécurité publique/Public security	188 521.97 \$	207 295.47 \$	1 407.45 \$
Transport	324 602.16 \$	386 447.60 \$	(32 693.94) \$
Hygiène du milieu/Environmental health	138 652.45 \$	119 103.93 \$	5 345.64 \$
Aménagement, urbanisme et développement/Planning, urban planning and development	55 058.20 \$	51 796.55 \$	(2 840.15) \$
Loisirs et culture/Leisure and culture	107 521.92 \$	135 149.78 \$	(13 390.72) \$
Frais de financement/Financing costs	11 247.37 \$	15 306.45 \$	(764.23) \$
	1 179 579.76 \$	1 275 849.52 \$	(46 462.99) \$
Excédent (déficit) avant conciliation à des fins fiscales/Excess (deficit) before reconciliation for tax purposes	298 843.56 \$	457 167.54 \$	(208 130.75) \$
CONCILIATION À DES FINS FISCALES/CONCILIATION FOR TAX PURPOSES			
AFFECTATIONS/ASSIGNMENTS			
Remboursement de capital sur la dette à long terme/Reimbursement of capital on long-term debt	59 699.16 \$	67 570.56 \$	(7 871.40) \$
Excédent accumulé affecté/accumulated surplus affected			-
Excédent (déficit) non affecté/surplus (deficit) unaffected			-
Activités d'investissement/Investment activities	56 325.44 \$	40 807.53 \$	15 517.91 \$
Amortissement/Amortization			-
Fonds réservés/Reserved funds			-
Fonds de roulement/Working capital			-
Total de la conciliation à des fins fiscales/Total conciliation for tax purposes	116 024.60 \$	108 378.09 \$	7 646.51 \$
Excédent (déficit) à des fins fiscales/Excess (deficit) for tax purposes	182 818.96 \$	348 789.45 \$	(200 484.24) \$

Municipalité de Bury/Municipality of Bury

État comparatif des résultats anticipés au 31 décembre 2017/ Comparative Statement of Expected results as at December 31, 2017

	2017 Réal/Real au 30/10/2017	2017 Prévision /Prevision au 31/12/2017	2017 Budget
REVENUS/REVENUE			
Taxes	1 271 465.44 \$	1 271 465.44 \$	1 269 391.00 \$
Païement tenant lieu de taxes/Payments in lieu of taxes			
Transferts	13 122.11 \$	315 920.00 \$	315 920.00 \$
Autres revenus de sources locales/Other income from local sources	193 835.77 \$	348 367.00 \$	348 367.00 \$
	1 478 423.32 \$	1 935 752.44 \$	1 933 678.00 \$
CHARGES			
Administration générale/General administration	353 975.69 \$	471 967.59 \$	495 858.00 \$
Sécurité publique/Public security	188 521.97 \$	251 362.63 \$	223 186.00 \$
Transport	324 602.16 \$	432 802.88 \$	520 236.00 \$
Hygiène du milieu/Environmental health	138 652.45 \$	184 869.93 \$	175 762.00 \$
Aménagement, urbanisme et développement/Planning, urban planning and development	55 058.20 \$	73 410.93 \$	130 606.00 \$
Loisirs et culture/Leisure and culture	107 521.92 \$	143 362.56 \$	147 209.00 \$
Frais de financement/Financing costs	11 247.37 \$	14 996.49 \$	22 269.00 \$
	1 179 579.76 \$	1 572 773.01 \$	1 715 126.00 \$
Excédent (déficit) avant conciliation à des fins fiscales/Excess (deficit) before reconciliation for tax purposes	298 843.56 \$	362 979.43 \$	218 552.00 \$
CONCILIATION À DES FINS FISCALES/CONCILIATION FOR TAX PURPOSES			
AFFECTATIONS/ASSIGNMENTS			
Remboursement de capital sur la dette à long terme/Reimbursement of capital on long-term debt	59 699.16 \$	97 552.00 \$	97 552.00 \$
Excédent accumulé affecté/accumulated surplus affected			
Excédent (déficit) non affecté/Surplus (deficit) unaffected			
Activités d'investissement/Investment activities	56 325.44 \$	121 000.00 \$	121 000.00 \$
Amortissement/Amortization			
Fonds réservés/Reserved funds			
Fonds de roulement/Working capital			
Total de la conciliation à des fins fiscales/Total conciliation for tax purposes	116 024.60 \$	218 552.00 \$	218 552.00 \$
Excédent (déficit) à des fins fiscales/Excess (deficit) for tax purposes	182 818.96 \$	144 427.43 \$	- \$

**OFFRE D'EMPLOI**

La Municipalité de Bury
est à la recherche d'un candidat (e) pour combler le poste suivant :

JOURNALIER PRÉPOSÉ AUX PATINOIRES
Poste saisonnier permanent

Tâches et responsabilités

1. Assure la réception de la clientèle aux patinoires et voit à l'application des règlements en vigueur;
2. Voit à l'entretien des patinoires tel l'arrosage, la préparation et le déneigement et s'assure que la glace est sécuritaire pour la clientèle;
3. Effectue l'entretien préventif des équipements (souffleur, pelle, glace, filet et bandes) et des bâtiments (menus travaux d'entretien et peinture) ainsi que l'entretien ménager des lieux;
4. Peut effectuer des menus travaux d'entretien aux équipements de parcs, de bâtiments municipaux et de la machinerie;
5. Procède au fauchage des terrains municipaux (tracteur et débroussailleuse) et ceux du golf;
6. Accomplit, à la demande de son supérieur immédiat, toute autre tâche connexe à sa fonction;

Qualifications et aptitudes recherchées

- Permis de conduire classe 5;
- Apte à conduire un tracteur à gazon et camionnette;

Conditions salariales

Salaire et horaire selon la convention collective.
80 heures sur 2 semaines.

Toute personne intéressée doit faire parvenir son curriculum vitae, par la poste, par télécopieur au (819) 872-3675 ou par courriel (information.bury@hsfqc.ca) au plus tard le 24 novembre 2017 à 16 h à l'adresse suivante :

Direction générale - Municipalité de Bury
Poste Journalier préposé aux patinoires
569, rue Main, Bury (Québec) J0B 1J0

La Municipalité de Bury souscrit à la politique d'égalité en emploi.
À noter que seuls les candidat(e)s retenu(e)s seront convoqué(e)s en entrevue



EMPLOYMENT OFFER

**The Municipality of Bury
is looking for one (1) candidate to fill the following position :**

LABOURER SKATING RINK ATTENDANT Permanent seasonal position

Tasks and Main Responsibilities

1. Greets the clientele at the rink and ensures that the rules are respected;
2. Sees to the maintenance of the rinks, such as the flooding, preparation and shoveling and ensures that the ice is safe for the clientele;
3. Carries out preventive maintenance on the equipment (snow blower, shovels, ice, nets and boards) and buildings (light maintenance and painting) and sees to the cleaning of the site;
4. May carry out light maintenance work to the park equipment, municipal buildings and machinery;
5. Proceeds with the mowing in the municipal parks (tractor and weed eater) and at the golf;
6. Accomplishes, at the request of his immediate superior, any other task connected to his position

Qualifications and abilities

- ~ Class 5 driving permit;
- ~ Able to drive a lawn tractor and light duty truck

Salary rate

According to collective agreement
80 hours per 2 weeks.

If interested, please submit your résumé on or before November 24th, 2017 at 4:00 pm by fax (819) 872-3675, email (information.bury@hsfgc.ca) or by mail at the following address:

**Municipality of Bury – Labourer skating rink attendant
569, Main Street, Bury Qc, J0B 1J0**

The Municipality of Bury supports the policy on equal opportunities employment
Please note that only those candidates selected for an interview will be contacted.